

GREK 2051 (Spring 2011)

BIBLICAL READINGS
supplement to Shelmerdine 2nd edition
Chapter 24

God tells Abram (later "Abraham") of the Promised Land.

7 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτόν Ἐγὼ ὁ θεὸς ὁ ἐξαγαγὼν σε ἐκ χώρας Χαλδαίων ὥστε δοῦναί σοι τὴν γῆν ταύτην κληρονομήσαι. 8 εἶπεν δὲ Δέσποτα κύριε, κατὰ τί γνώσομαι ὅτι κληρονομήσω αὐτήν; 9 εἶπεν δὲ αὐτῷ Λαβέ μοι δάμαλιν τριετίζουσας καὶ αἶγα τριετίζουσας καὶ κριὸν τριετίζοντα καὶ τρυγὸνα καὶ περιστερὰν. 10 ἔλαβεν δὲ αὐτῷ πάντα ταῦτα καὶ διεἶλεν αὐτὰ μέσα καὶ ἔθηκεν αὐτὰ ἀντιπρόσωπα ἀλλήλοις, τὰ δὲ ὄρνεα οὐ διεἶλεν. 11 κατέβη δὲ ὄρνεα ἐπὶ τὰ σώματα, τὰ διχοτομήματα αὐτῶν, καὶ συνεκάθισεν αὐτοῖς Αβραμ. 12 περὶ δὲ ἡλίου δυσμὰς ἕκστασις ἐπέπεσεν τῷ Αβραμ, καὶ ἰδοὺ φόβος σκοτεινὸς μέγας ἐπιπίπτει αὐτῷ. 13 καὶ ἐρρέθη πρὸς Αβραμ Γινώσκων γνώση ὅτι πάροικον ἔσται τὸ σπέρμα σου ἐν γῇ οὐκ ἰδία, καὶ δουλώσουσιν αὐτοὺς καὶ κακώσουσιν αὐτοὺς καὶ ταπεινώσουσιν αὐτοὺς τετρακόσια ἔτη. 14 τὸ δὲ ἔθνος, ᾧ ἂν δουλεύσωσιν, κρινῶ ἐγώ· μετὰ δὲ ταῦτα ἐξελεύσονται ὧδε μετὰ ἀποσκευῆς πολλῆς.

(Γένεσις 15.7-14)

αἶξ, αἰγός ὁ/ἡ goat
ἀντιπρόσωπος -ον facing
ἀποσκευή -ῆς ἡ packing
γινώσκω, γνώσομαι know
δάμαλις -εως ἡ heifer
Δεσπότης -ου ὁ Lord
διαιρέω -αιρήσομαι -εἶλον divide
διχοτόμημα -ατος τό half
δουλόω be a slave
δυσμή -ῆς ἡ setting
ἑάν [= ἄν, untranslatable]
ἔθνος -ους τό people, nation
ἕκστασις -εως ἡ trance
ἐξάγω lead out
ἐξέρχομαι -ελεύσομαι -ἦλθον go away
ἐπιπίπτω -πεσοῦμαι -έπεσον fall on
ἐρρέθην aor. pass. < ἐρῶ speak
ἴδιος -α -ον one's one, their own
ἰδοὺ Look!
κακώω do bad

κατὰ τί How?
καταβαίνω -βήσομαι -έβην walk down
κληρονομέω take possession of
κρίνω κρινῶ ἕκρινα judge
κριός -οῦ ὁ ram
κύριος -ου ὁ Lord
μέσος -ῆ -ον middle of
ὄρνεον -ου τό bird
πάροικος -ον nomadic
περιστερά -ᾶς ἡ pigeon
σκοτεινός -ῆ -όν dark
σπέρμα -ατος τό seed
συγκαθίζω sit with
ταπεινῶω abuse
τετρακόσιος -α -ον four hundred
τριετίζω be three years old
τρυγών -όνος ἡ turtle-dove
φόβος -ου ὁ fear
Χαλδαῖος -α -ον Chaldean
ὥστε δοῦναί σοι in such a way it allows you